

Чжан Хэн проснулся рано утром и взял в руки вырезку из картонной коробки - дело о «Кривоногом Риколетти и его ужасной жене». Если Чжан Хэн правильно помнил, то это было первое дело, которое Холмс раскрыл в качестве детектива. Это дело было только упомянуто в книге, однако никаких подробностей не приводилось.

Когда Чжан Хэн вошёл в столовую, Холмс уже сидел там и наслаждался своим завтраком - тостами и кофе. Они обменялись приветствиями, а затем Чжан Хэн сел напротив него.

Холмс посмотрел на то, что Чжан Хэн держит в руке: "О, это дело, оно довольно интересное, хотя не такое уж и сложное, но поскольку я только недавно начал работать детективом, мне потребовалось три дня, чтобы закончить расследование. Сейчас я бы назвал его - делом на одну трубку, пока выкуриваешь трубку, находишь разгадку преступления".

Чжан Хэн улыбнулся. Он не ненавидел эту излишнюю самоуверенность в Холмсе, ведь именно эта черта сделала Холмса очень характерным персонажем, востребованным и любимым тысячами читателей. А на самом деле, в повседневной жизни Холмс был очень скромным человеком, и только когда дело касалось его профессиональной сферы, он патрулировал свою территорию, как лев с высоко поднятой головой.

Чжан Хэн допил молоко, и в это время внизу раздался неожиданный стук в дверь.

Миссис Хадсон открыла дверь и увидела Грегсона, стоящего за дверью. Последний стёр с лица прежнюю тревогу и неуверенность, приняв бодрый и торжественный вид, он влетел внутрь, как клубок дыма, выкрикнув во весь голос: "Вы читали утренние газеты?"

"Еще нет". Холмс с интересом посмотрел на него.

Грегсон передал ему в руки свежий выпуск «Эхо»: "Вы можете прочитать его, он только что вышел".

Чжан Хэн фыркнул, взял газету, пролистал до статьи и прочитал ее слово за словом.

Репортер сначала представил фотографию неопознанного женского тела, найденное вчера на Темзе, а затем рассказал о том, как инспектор Грегсон ловко вычислил текстильную фабрику, где работала жертва и где нашли подтверждение её личности. В статье также упоминалось, что полиции помогал некий мистер Шерлок Холмс, однако о нём упоминалось вскользь и только в одном предложении. Зато было несколько абзацев, восхваляющих мудрость и находчивость инспектора Грегсона.

Грегсон слегка покраснел при этом и начал оправдываться: "Вы мне очень помогли, особенно касательно подсказки о текстильной фабрике Джона, но вы оказались не совсем правы. Однако это не главное ... пожалуйста, читайте дальше".

Холмс улыбнулся и нисколько не рассердился. Похоже он уже давно привык к этому, ведь именно поэтому к нему так любили обращаться за помощью полицейские из Скотланд-Ярда, его не волновала слава и богатство, и он не злился, когда в центре внимания оказывались полицейские, работающие над делом, наоборот, его больше всего интересовали сами эти странные и причудливые дела.

Чжан Хэн продолжил читать. Далее в статье говорилось, что Грегсон, получив улики, немедленно повел своих людей на текстильную фабрику Джона, и вскоре подтвердил личность неопознанного тела девушки. Её звали Молли. Она приехала в Лондон из сельской местности к своей тётушке год назад, последняя и помогла ей найти работу на текстильной фабрике.

Не будучи квалифицированным работником, Молли получала жалкую оплату, что не соответствовало её ежедневной рабочей нагрузке. Она много работала и зарабатывала ровно столько, чтобы едва сводить концы с концами, а так как в семье её тети было четверо детей, которых нужно было кормить, поэтому последняя могла оказать ей только такую помощь. В этом городе Молли могла рассчитывать только на себя до того, как встретила Пола.

Пол был старше ее на год, однако приехал в Лондон на три года раньше неё, работал он на химическом заводе по соседству. Несмотря на свой молодой возраст, он уже был известным тертым калачом на химическом заводе, постоянно попадающим в неприятности. Репортер изобразил Пола, как коварного, хитрого, изворотливого негодяя, который обольщал наивную и невинную Молли сладкими речами и, наконец, в тот вечер проявил свою истинную сущность.

После короткого расследования Грегсон обнаружил, что в тот вечер Молли после работы, направилась к Полу, и тогда он возглавил облаву на квартиру Пола, где нашел одежду девушки, которая была опознана свидетелями как та, что была на ней в тот вечер. Доказательства были настолько убедительными, что никто не мог отрицать причастность Пола к преступлению.

В самом конце статьи репортер с чувством написал, что инспектору Грегсону понадобилось всего полдня, чтобы раскрыть это дело, и что жителям Лондона повезло иметь такого выдающегося инспектора в рядах Скотланд-Ярда, также он призвал общественность обязательно сотрудничать с полицией в их будущих расследованиях и предоставлять соответствующую информацию для поддержания правопорядка в городе.

Лицо Грегсона в этот момент тоже было взволнованным, и он сказал Холмсу: “Я не хочу проявить к вам неуважение, но при всём моём почтении к вам, даже самые умные люди совершают ошибки. Вы действительно очень хороши в этом, так как вы смогли сказать по одному только телу, что она работала на текстильной фабрике Джона, однако возникли некоторые расхождения в вашем описании внешности убийцы. В конце концов, нам всё ещё приходится полагаться на работу полиции”.

Холмс неодобрительно фыркнул и спросил: “Этот парень по имени Пол отличается от описания, которое я вам дал?”

“Есть некоторые различия”, - рассмеялся Грегсон. “Предположение о том, что она была знакома с убийцей, оказалась правдой, и вывод о том, что он испытывал к ней неподобающее желание тоже подтвердилось. Когда мы пришли к нему домой, мы не просто нашли под кроватью ее одежду, после этого этот маленький негодяй сознался, что думал об этом уже очень давно. В этом нет ничего необычного, я много раз встречался с подобным, когда мужчины не могут контролировать свои желания. Просто жаль, эта девушка Молли была совершеннейший ребёнок ...”

Холмс прервал излияния инспектора: “Что насчёт других моих выводов?”

“Рост не совпадает, этот парень Пол ростом не шесть футов, в нём максимум пять футов пять дюймов, но он довольно дикий, мы вдвоем удерживали его, он сопротивлялся и пытался укусить за ухо одного из наших констеблей. Так что мне пришлось крепко ему врезать, чтобы он успокоился. Однако его силу можно считать лишь средней, лучше, чем у Молли, конечно, но он не намного сильнее, чем обычный человек, и на его руках нет царапин».

“Вы схватили не того человека”, - сказал Шерлок Холмс, выслушав до конца.

Грегсон фыркнул от смеха: “Но послушайте. Я понимаю, что из-за того, что ваши предыдущие выводы оказались немного сомнительными, вы, возможно, испытываете некоторую неловкость. Однако кто в нашем деле не совершает ошибок, даже лучшие из нас иногда могут потерять подковы*, поэтому мы всегда говорим, что самое важное в расследовании – это получение доказательств”.

“Насчет доказательств – это верно, однако вы ошиблись с человеком”, - покачал головой Холмс. “Парень по имени Пол не убийца”.

“Как такое возможно? Вы принимаете меня за какого-то новичка, который только недавно стал работать в полиции”, - не впечатлился Грегсон. “Я проработал в полиции уже много лет, я работал над большим количеством дел, что невозможно сосчитать, как такие улики можно считать неубедительными доказательствами, к тому же этот негодяй Пол только сегодня утром признался, что у него действительно были неподобающие мысли о Молли”.

“Иметь мысли - это не преступление”, - сказал Холмс. “Не говоря уже о том, что они оба находились в том возрасте, когда испытываешь влечение к противоположному полу, но это не делает его убийцей”.

“А как же одежда? Как же одежда? На ней кровь”, - сказал инспектор.

На этот раз Холмс не спешил с ответом, а посмотрел на Чжан Хэна: “Вы свободны сегодня утром, чтобы невинные души не мучились в тюрьме, а настоящие злодеи не ушли от наказания, похоже, нам придется совершить еще одну поездку”.

Примечание:

* - это отсылка к кит.поговорке – даже лошадь может потерять передние подковы - неприятность, возникшая из-за невнимательности.

Перевод: Флоренс

<http://tl.rulate.ru/book/35928/2154103>